ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΕΛΑΒΑΝ ΜΕ ΚΟΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΑΡΧΗΓΩΝ ΚΡΑΤΩΝ Ή ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΔΡΑΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΟΛ

(93/C 323/01)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΑΡΧΗΓΩΝ ΚΡΑΤΩΝ Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 216 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, το άρθρο 77 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και το άρθρο 189 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990 για την ίδρυση του Ευρωπαϊκου Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον [1], και ιδίως το άρθρο 21,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990 περί συστάσεως Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης [2], και ιδίως το άρθρο 19,

την απόφαση της 18ης Δεκεμβρίου 1991 με την οποία η Επιτροπή ενέκρινε την ίδρυση της Υπηρεσίας Κτηνιατρικής και Φυτοϋγειονομικής Επιθεώρησης,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 302/93 του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1993 για την ίδρυση Ευρωπαϊκου Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας [3], και ιδίως το άρθρο 19,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων [4], και ιδίως το άρθρο 74,

Εκτιμώντας:

ότι, έπειτα από το πρόγραμμα δράσης που υιοθέτησε η Επιτροπή στις 20 Νοεμβρίου 1989 όσον αφορά τη θέσπιση του κοινοτικού Χάρτη των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων των εργαζομένων, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προέβλεψε τη σύσταση του Οργανισμού για την Υγεία και την Ασφάλεια στην Εργασία·

ότι η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπογράφηκε στις 7 Φεβρουαρίου 1992 και θα τεθεί σε ισχύ την 1η Νοεμβρίου 1993 προβλέπει την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας·

ότι τα θεσμικά όργανα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μελετούν την ίδρυση ενός Γραφείου Εναρμόνισης στο πλαίσιο της Εσωτερικής Αγοράς (σήματα, σχέδια και υποδείγματα)·

ότι, έπειτα από τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Μάαστριχτ, τα κράτη μέλη σχεδιάζουν τη σύναψη σύμβασης για την Ευρωπόλ (Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία), με την οποία θα συσταθεί η Ευρωπόλ και θα αντικατασταθεί η υπουργική συμφωνία της 2ας Ιουνίου 1993, με την οποία δημιουργήθηκε η Μονάδα ναρκωτικών της Ευρωπόλ·

ότι πρέπει να καθοριστεί η έδρα αυτών των διαφόρων οργανισμών και υπηρεσιών·

υπενθυμίζοντας τις αποφάσεις της 8ης Απριλίου 1965 και της 12ης Δεκεμβρίου 1992,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

α) Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος έχει την έδρα του στην περιοχή της Κοπεγχάγης·

β) το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης έχει την έδρα του στο Τουρίνο·

γ) η Υπηρεσία Κτηνιατρικής και Φυτοϋγειονομικής Επιθεώρησης έχει την έδρα της σε πόλη της Ιρλανδίας, την οποία θα ορίσει η ιρλανδική κυβέρνηση·

δ) το Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών έχει την έδρα του στη Λισσαβώνα·

ε) ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων έχει την έδρα του στο Λονδίνο·

στ) ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Υγεία και την Ασφάλεια στην Εργασία έχει την έδρα του στην Ισπανία, σε πόλη που θα ορίσει η ισπανική κυβέρνηση,

ζ) το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα και η μέλλουσα Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχουν την έδρα τους στη Φραγκφούρτη·

η) το Γραφείο Εναρμόνισης στο πλαίσιο της Εσωτερικής Αγοράς (εμπορικά σήματα, σχέδια και υποδείγματα), συμπεριλαμβανομένου του Τμήματος Προσφυγών, έχει την έδρα του στην Ισπανία, σε πόλη που θα ορίσει η ισπανική κυβέρνηση·

θ) η Ευρωπόλ, όπως και η Μονάδα ναρκωτικών της Ευρωπόλ, έχουν την έδρα τους στη Χάγη.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση, η οποία θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, αρχίζει να ισχύει από σήμερα.

(1) ΕΕ αριθ. L 120 της 11. 5. 1990, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. L 131 της 23. 5. 1990, σ. 1.
(3) ΕΕ αριθ. L 36 της 12. 2. 1993, σ. 1.
(4) ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

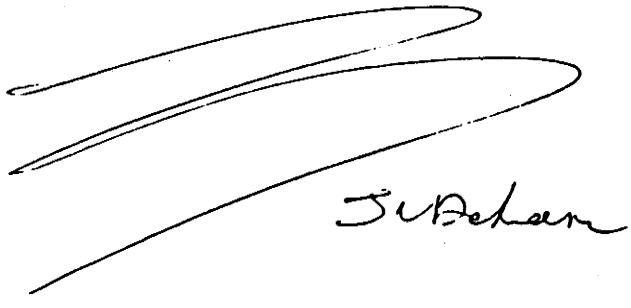
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

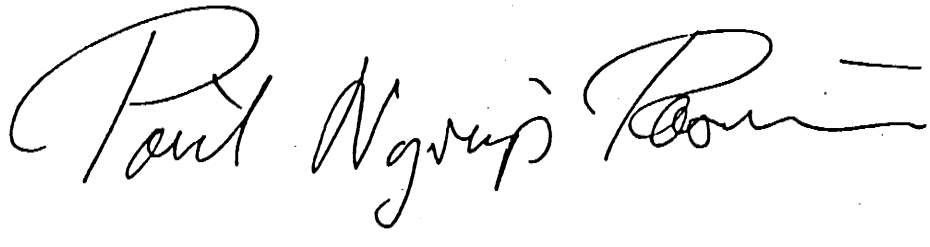
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

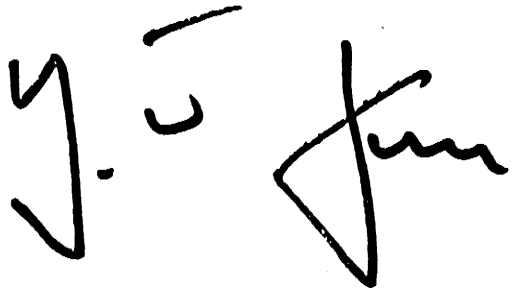
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

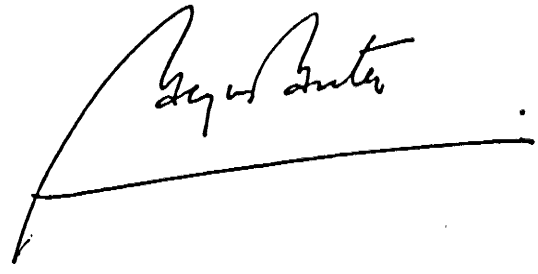
Por el Gobierno del Reino de España

Pour la République française

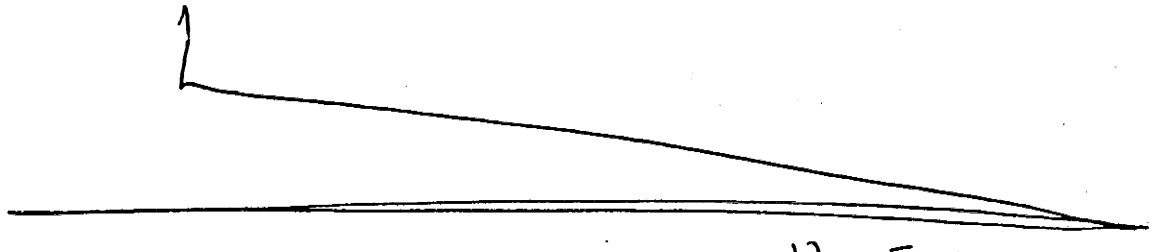
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il governo della Repubblica italiana

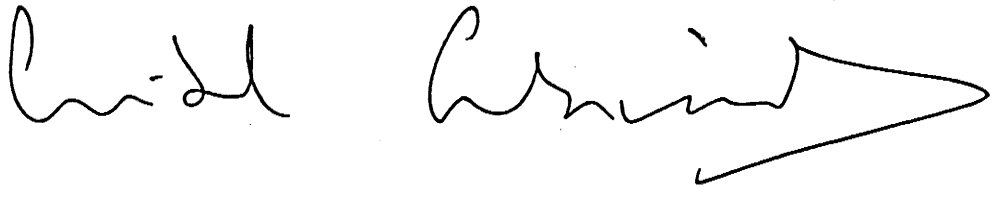
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



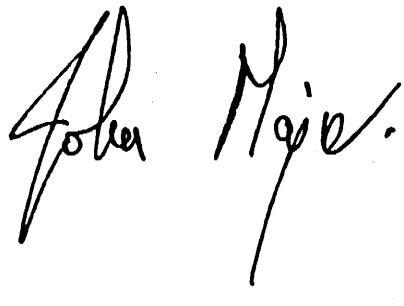
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κατά την έκδοση της ως άνω απόφασης της 29ης Οκτωβρίου 1993, οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών ενέκριναν, με κοινή συμφωνία, τις ακόλουθες δηλώσεις:

— Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1975, τον οποίο εξέδωσε ομοφώνως το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής και έπειτα από γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, έδρα του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης ορίστηκε το Βερολίνο. Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών καλούν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να προβλέψουν ότι έδρα του εν λόγω Κέντρου θα ορισθεί το ταχύτερο δυνατόν η Θεσσαλονίκη.

  Η Επιτροπή δήλωσε ότι είναι έτοιμη να διατυπώσει γρήγορα πρόταση προς αυτήν την κατεύθυνση.

— Στις μεταφραστικές υπηρεσίες της Επιτροπής που είναι εγκατεστημένες στο Λουξεμβούργο θα δημιουργηθεί ένα μεταφραστικό κέντρο των οργάνων της Ένωσης, το οποίο θα πραγματοποιεί τις μεταφραστικές εργασίες που είναι απαραίτητες για τη λειτουργία των οργανισμών και των υπηρεσιών των οποίων η έδρα ορίστηκε με την ως άνω απόφαση της 29ης Οκτωβρίου 1993, με εξαίρεση τους μεταφραστές του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος.

— Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν να υποστηρίξουν την υποψηφιότητα του Λουξεμβούργου για την έδρα του Κοινού Εφετείου κοινοτικών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, η ίδρυση του οποίου προβλέπεται στο πρωτόκολλο για τον διακανονισμό των διαφορών που αφορούν την προσβολή και το κύρος των κοινοτικών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας. Το πρωτόκολλο αυτό προσαρτάται στη συμφωνία περί κοινοτικών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας της 15ης Δεκεμβρίου 1989.

Επ'ευκαιρία της διάσκεψης των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η Επιτροπή επανέλαβε ότι προτίθεται να μονιμοποιήσει την εγκατάσταση όσων υπηρεσιών της ευρίσκονται στο Λουξεμβούργο.

Τέλος, τα κράτη μέλη διαπίστωσαν ότι υπάρχουν στον προϋπολογισμό κονδύλια χάρη στα οποία το Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, το οποίο ευρίσκεται στο Δουβλίνο, θα μπορέσει να αναλάβει ορισμένες νέες αρμοδιότητες.